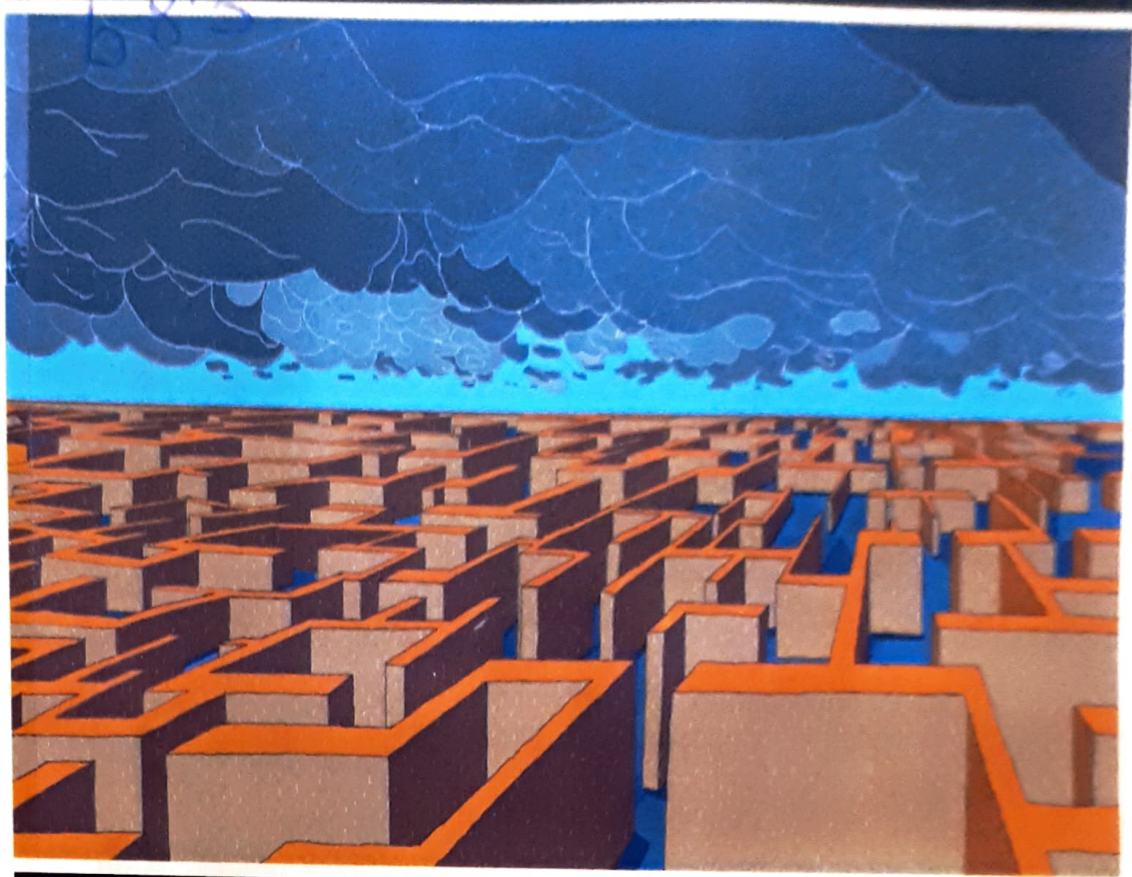


84(70)



ХОРХЕ ЛУИС БОРХЕС



ХВАЛА ТЬМЕ



ХОРХЕ ЛУИС

БОРХЕС

ХВАЛА ТЬМЕ

*Книги, изменившие мир.
Писатели, объединившие
поколения.*

Э К С К Л Ю З И В Н А Я К Л А С С И К А

84(70)
583
20

ХОРХЕ ЛУИС БОРХЕС

ХВАЛА ТЪМЕ

аб

1/М 1189185
ЦСДНБ
г. Мінска



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

5

УДК 821.134.2-(82)
ББК 84(7Арг)=44
Б83

Серия «Эксклюзивная классика»

Jorge Luis Borges

FICCIONES
EL HACEDOR
ELOGIO DE LA SOMBRA
EL JARDÍN DE SENDEROS QUE SE BIFURCAN

Перевод с испанского

Серийное оформление *Е. Фerez*

Печатается с разрешения наследницы автора
и литературного агентства The Wylie Agency (UK) Ltd.

Борхес, Хорхе Луис.

Б83

Хвала тьме : [сборник ; перевод с испанского] / Хорхе Луис Борхес. — Москва : Издательство АСТ, 2015. — 256 с. — (Эксклюзивная классика).

ISBN 978-5-17-094908-3

В издание включены рассказы из авторских сборников «Сад расходящихся тропок», «Вымыслы», «Создатель» и «Хвала тьме».

Проза Борхеса поражает насыщенностью и глубиной, его изысканные сюжеты и остроумные эссе пленили не одно поколение читателей. Для всех, кто ценит тонкую игру ума и точное слово, произведения писателя являются неисчерпаемым источником интеллектуального наслаждения.

Однако блаженны незнающие — ибо им еще предстоит вкусить этот плод.

УДК 821.134.2-3(82)
ББК 84(7Арг)=44

ISBN 978-5-17-094908-3

© Maria Kodama, 1995
© Перевод. М. Былинкина, 2012
© Перевод. Б. Дубин, 2012
© Перевод. В. Кулагина-Ярцева, 2012
© Перевод. Е. Лысенко, 2012
© Перевод. О. Светлакова, 2012
© Издание на русском языке AST Publishers, 2015

Содержание

Из сборника «Сад расходящихся тропок»

Тлён, Укбар, Орбис Терциус. <i>Перевод Е. Лысенко</i>	5
Приближение к Альмута симу. <i>Перевод Е. Лысенко</i>	29
Пьер Менар, автор «Дон Кихота». <i>Перевод Е. Лысенко</i>	38
Круги руин. <i>Перевод М. Былинкиной</i>	52
Лотерея в Вавилоне. <i>Перевод Е. Лысенко</i>	60
Анализ творчества Герберта Куэйна. <i>Перевод Е. Лысенко</i>	70
Вавилонская библиотека. <i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i>	78
Сад расходящихся тропок. <i>Перевод Б. Дубина</i>	90

Из сборника «Вымыслы»

Фунес, чудо памяти. <i>Перевод Е. Лысенко</i>	107
Форма сабли. <i>Перевод М. Былинкиной</i>	119

Тема предателя и героя.	
Перевод Е. Лысенко	126
Смерть и буссоль.	
Перевод Е. Лысенко	132
Тайное чудо.	
Перевод В. Кулагиной-Ярцевой	149
Три версии предательства Иуды.	
Перевод Е. Лысенко	158
Конец.	
Перевод М. Былинкиной	167
Секта Феникса.	
Перевод Б. Дубина	171
Юг.	
Перевод М. Былинкиной	176

**Из сборника
«Создатель»**

Леопольдо Лугонесу.	
Перевод Б. Дубина	187
Создатель.	
Перевод Б. Дубина	189
Dreamtigers.	
Перевод Б. Дубина	192
Диалог об одном диалоге.	
Перевод Б. Дубина	194
Ногти.	
Перевод Б. Дубина	195
Вещие зеркала.	
Перевод Б. Дубина	196

Argumentum Ornithologicum.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	198
Пленник.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	199
Подобье.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	201
Делия Элена Сан-Марко.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	203
Диалог мертвых.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	205
Сюжет.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	209
Задача.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	210
Желтая роза.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	212
Свидетель.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	214
Мартин Фьерро.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	216
Превращения.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	218
Притча о Сервантесе и Дон Кихоте.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	220
«Paradiso», XXXI, 108.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	222
Притча о дворце.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	224
Everything and Nothing.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	227
Рагнарёк.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	230

«Inferno», I, 32.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	233
Борхес и я.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	235

**Из сборника
«Хвала тьме»**

Этнограф.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	239
Педро Сальвадорес.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	242
Фрагменты апокрифического Евангелия.	
<i>Перевод О. Светлаковой</i>	245
Молитва.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	248
His End and His Beginning.	
<i>Перевод Б. Дубина</i>	250

Исключительные права на публикацию книги на русском языке принадлежат издательству AST Publishers. Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Литературно-художественное издание

Борхес Хорхе Луис

ХВАЛА ТЬМЕ

Сборник

Художественный редактор *Е. Фрей*
Технический редактор *Г. Этманова*
Компьютерная верстка *В. Андриановой*
Корректор *И. Зорина*

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953000 – книги, брошюры

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 3, комната 5
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru
ВКонтакте: vk.com/ast_neoclassic

“Баспа Аста” деген ООО
129085, г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.”

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 09.11.2015. Формат 76x100^{1/32}.
Гарнитура «Newton». Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,26.
Тираж 5 000 экз. Заказ 8665

Отпечатано с готовых файлов заказчика в АО «Первая Образцовая типография», филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ» 432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14



Хорхе Луис Борхес (1899–1986) – лучший из лучших в плеяде латиноамериканских литературных гениев. «Гениальный слепец», послуживший прообразом для Хорхе из Бургоса в романе Умберто Эко «Имя розы». Писатель-эпоха.



ХОРХЕ ЛУИС

БОРХЕС

В издание включены рассказы из авторских сборников «Сад расходящихся тропок», «Вымыслы», «Создатель» и «Хвала тьме». Проза Борхеса поражает насыщенностью и глубиной, его изысканные сюжеты и остроумные эссе пленили не одно поколение читателей. Для всех, кто ценит тонкую игру ума и точное слово, произведения писателя являются неисчерпаемым источником интеллектуального наслаждения. Однако блаженны незнающие – ибо им еще только предстоит вкусить этот плод.

ISBN 978-5-17-094908-3



ХВАЛА ТЬМЕ

Э К С К Л Ю З И В Н А Я К Л А С С И К А